

49. *Stella splendens*

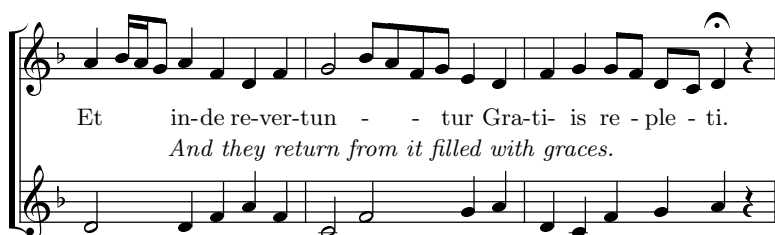
Stel- la splendens in mon - - te ut so- lis ra- di-um,
Bright star on the mountain, like a ray of sun,

Mi - ra-cu- lis se- ra - - to ex- au- di po - pu -lum,
Miraculously glowing, hear your people.

1. Concurrunt u- ni- ver - si Gaudentes po - pu- li,
People from all lands come together rejoicing,

Di- vi- tes et e- ge - ni Grandes et par - vu- li.
Rich and poor, high and low.

Ip- sum ingredi- un - - tur Ut cernunt o - cu- li,
They climb the mountain as soon as they see it;



- | | |
|---|---|
| <p>2. Principes et magnates ex stirpe regia,
 Sæculi potestates obtenta venia
 Peccaminum proclamant tudentes
 pectora,
 Poplite flexo clamant hic: Ave Maria.</p> | <p>2. <i>Leaders and magnates of royal
 lineage, great men of the world who
 possess grace proclaim their sins and
 beat their breasts and cry on bended
 knee: Hail Mary.</i></p> |
| <p>3. Prælati et barones, comites incliti,
 Religiosi omnes atque presbyteri,
 Milites, mercatores, cives, marinari,
 Burgenses, piscatores præmiantur ibi.</p> | <p>3. <i>Prelates and barons with their
 celebrated retinues, all monks and
 priests, soldiers, merchants, citizens,
 sailors, townspeople and fishermen
 sing praises here.</i></p> |
| <p>4. Rustici aratores, nec non notarii,
 Advocati, scultores, cuncti ligni fabri,
 Sartores et sutores, nec non lanifici
 Artifices et omnes gratulantur ibi.</p> | <p>4. <i>Farmers, ploughmen and also
 scribes, advocates, sculptors and all
 carpenters, tailors and cobblers and all
 weavers; all artisans rejoice here.</i></p> |
| <p>5. Reginæ, comitissæ, illustres dominæ,
 Potentes et ancillæ, juvenes parvulæ,
 Virgines et antiquæ pariter viduæ
 Conscendunt et hunc montem et
 religiosæ.</p> | <p>5. <i>Queens, noblewomen, illustrious ladies
 of power and their handmaidens,
 young girls, virgins, old women and
 widows, climb the mountain, as do
 nuns.</i></p> |
| <p>6. Coetus hi aggregantur, hic ut
 exhibeant
 Vota, regratiantur, ut ipsa et reddant
 Aulam istam ditantes, hoc cuncti
 videant,
 Jocalibus ornantes, soluti redeant.</p> | <p>6. <i>The assembly is gathered here to
 declare to you a vow, and to give
 thanks; to fulfil this vow in this
 glorious place, so all may see you
 return in joy, and all may share your
 salvation.</i></p> |
| <p>7. Cuncti ergo precantes, sexus
 utriusque,
 Mentem nostras mundantes oremus
 devote
 Virginem gloriosam, Matrem clementiæ,
 In cœlis gratiosam sentiamus vere.</p> | <p>7. <i>So shall we all pray, both men
 and women, and in true humility
 acknowledge our sins to the glorious
 Virgin, Mother of clemency, so that
 we may be favoured with Heaven.</i></p> |

Llibre Vermell de Monserrat